

บันทึกความเข้าใจ
เรื่อง ความร่วมมือด้านสาธารณสุขระดับห้องถินระหว่าง
อำเภอเมืองมุกดาหาร จังหวัดมุกดาหาร แห่งราชอาณาจักรไทย
กับ

เมืองไกสอนพมวihan แขวงสะหวันนะเขต แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

.....
จังหวัดมุกดาหาร เป็นจังหวัดหนึ่ง แห่งราชอาณาจักรไทย ที่มีชายแดนติดกับ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว คือแขวงสะหวันนะเขต โดยมีแม่น้ำโขงกั้นระยะทาง 72 กิโลเมตร ในพื้นที่ 3 อำเภอของจังหวัดมุกดาหารคือ อำเภอตอนตาล อำเภอเมืองมุกดาหาร และอำเภอหว้าใหญ่ และพื้นที่ 3 เมืองของแขวงสะหวันนะเขต คือเมืองไชยพุทธ เมืองไกสอนพมวihan และเมืองไชยบุลี ประชาชนทั้งสองฝ่ายเดินทางไปมาหากันอย่างสะดวกสบายเพื่อทำการค้า การขนส่ง และการท่องเที่ยว รวมทั้งการเยี่ยมเยียนญาติพื้นเมือง มีความร่วมมือช่วยเหลือและสนับสนุนซึ่งกันและกันในการดำเนินงานด้านต่างๆ รวมทั้งด้านสาธารณสุขอย่างต่อเนื่อง โดยในระดับจังหวัดมีบันทึกความเข้าใจเรื่องความร่วมมือด้านสาธารณสุข และดำเนินงานพัฒนาความร่วมมือ สนับสนุนช่วยเหลือกันมาอย่างต่อเนื่อง

ดังนั้น เพื่อย้ายความร่วมมือในการพัฒนาการดำเนินงานด้านสาธารณสุข และการเฝ้าระวังป้องกันโรคติดต่อระหว่างประเทศที่มีอยู่ในปัจจุบัน ให้เป็นไปอย่างต่อเนื่อง มีประสิทธิภาพ และเป็นรูปธรรม ในทุกระดับตามศักยภาพและบริบทของแต่ละพื้นที่ สามารถนำไปสู่การปฏิบัติที่แท้จริงโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนเพื่อส่งเสริมความสัมพันธ์และมิตรภาพอันดีระหว่างหน่วยงาน บุคลากรที่เกี่ยวข้อง และประชาชน ของทั้งสองฝ่าย คือ จังหวัด มุกดาหาร และแขวงสะหวันนะเขต ให้มีการความยั่งยืน จึงได้ตกลงที่จะมีความร่วมมือด้านสาธารณสุขในระดับอำเภอ หรือเมือง ร่วมกันดังต่อไปนี้

๑. เสริมสร้างความเข้มแข็งและพัฒนาศักยภาพแก่บุคลากรที่เกี่ยวข้องทุกระดับในด้านความรู้ทางวิชาการ การแลกเปลี่ยนเรียนรู้ การศึกษาดูงาน ด้านสาธารณสุข รวมถึงการเฝ้าระวัง ป้องกัน ควบคุมโรค การสอบสวนโรค การวินิจฉัย การรักษาผู้ป่วย ระหว่างอำเภอและเมืองร่วมกันตามบริบท และความเหมาะสมของแต่ละพื้นที่

๒. มีการแจ้งข่าวการเฝ้าระวังเหตุการณ์ผิดปกติ และเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารทางด้านสาธารณสุข ตามข้อตกลงของทั้งสองฝ่าย เพื่อประโยชน์ต่อการเฝ้าระวังตามแนวทางเด่น ตามระยะเวลาและแนวทางที่กำหนดร่วมกัน
๓. ร่วมมือและสนับสนุนการดำเนินงานด้านสาธารณสุขในระดับจังหวัด ตามแนวทาง และนโยบายที่นายแพทย์สาธารณสุขจังหวัดมุกดาหาร และหัวหน้าแผนกสาธารณสุขแขวงสะหวันนะเขต ที่ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจ ร่วมกันไว้แล้ว

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ทั้งสองฝ่ายได้ลงลายมือชื่อในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือเป็นต้นไป และสามารถปรับปรุงได้ตามข้อตกลงของทั้งสองฝ่าย

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ จัดทำขึ้นที่โรงแรมมุกดาหารแกรนด์ จังหวัดมุกดาหาร เมื่อวันที่ 28 กรกฎาคม 2559 เป็นสองภาษาได้แก่ ภาษาไทย และภาษาลาว โดยมีคุณค่าเท่าเทียมกันทั้งสองฉบับ

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุขระดับอำเภอฝ่ายไทย
อำเภอเมืองมุกดาหาร

จังหวัดมุกดาหาร
แห่งราชอาณาจักรไทย



(นายวรวิศักดิ์ จักรสาคร)
สาธารณสุขอำเภอเมืองมุกดาหาร

หัวหน้าคณะผู้แทนสาธารณสุขขั้นเมือง ฝ่ายลาว
เมืองไกสอนพมวihan

แขวงสะหวันนะเขต
แห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว



(นางสุกขลักษณ์ ใจสักดิ์)

หัวหน้าห้องการบริหารสาธารณสุขเมือง

ປິດບັນຫຼືກຄວາມເຂົ້າໃຈ

ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານສາທາລະນະສຸກ ລະດັບທ້ອງຖິ່ນ ລະຫວ່າງ

ເມືອງໄກສອນ ພິມວິຫານ, ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ກັບ

ອໍາເພີເມືອງ ມຸກຄາຫານ, ຈັງຫວັດມຸກຄາຫານ ແຫ່ງ ອາຊະອານາຈັກໄທ

ແຂວງສະຫວັນນະເຂດເປັນແຂວງທີ່ ຂອງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ທີ່ມີຊາຍແດນ
ຕິດກັບຈັງຫວັດມຸກຄາຫານ ແຫ່ງອາຊະອານາຈັກໄທ. ສະເພະຈັງຫວັດມຸກຄາຫານ ເຊິ່ງມີແມ່ນ້ຳຂອງເປັນເສັ້ນຊາຍ
ແດນໄລຍະທາງ 72 ກີໂລແມັດ, ກວມເອົາ 03 ເມືອງຂອງແຂວງສະຫວັນນະເຂດຄື: ເມືອງໄຊບູລີ, ໄກສອນ
ພິມວິຫານ ແລະ ໄຊພູທອງ ແລະ 03 ອໍາເພີ ຂອງຈັງຫວັດມຸກຄາຫານ: ອາເພີດອນຕານ, ເມືອງມຸກຄາຫານ ແລະ
ຫວັນໃຫຍ່. ປະຊາຊົນທັງສອງຝ່າຍ ມີການເດີນທາງໄປມາຫາສູ່ກັນຢ່າງເປັນປະຈຳ ຕາມດ່ານຕ່າງໆ ເພື່ອຮັດການ
ຄ້າຂາຍ, ການຂົນສົ່ງ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວ ລວມທັງການຍົງມຍາມຍາດຕິພື້ນ້ອງ, ມີການຮ່ວມມືຂ່ວຍເຫຼືອ ແລະ
ສະໜັບສະໜູນເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ໃນການປະຕິບັດວຽກງານດ້ານຕ່າງໆ ລວມທັງດ້ານສາທາລະນະສຸກ ໂດຍໃນ
ລະດັບແຂວງ ມີການລົງນາມປິດບັນຫຼືກຄວາມເຂົ້າໃຈ ວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານສາທາລະນະສຸກ ແລະ ການ
ພັດທະນາຮ່ວມມື ແລະ ສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍເຫຼືອກັນຢ່າງຕໍ່ເນື້ອ.

ດັ່ງນັ້ນ, ເພື່ອຂະຫຍາຍການຮ່ວມມື ໃນການພັດທະນາແລະຈັດຕັ້ງປະຕິບັດວຽກງານດ້ານສາທາລະນະສຸກ
ແລະ ການເຝົ້າລະວັງ, ການບ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່ຕາມຊາຍແດນທີ່ມີຢູ່ໃນບັດຈຸບັນ ໃຫ້ເປັນໄປຢ່າງຕໍ່ເນື້ອ ມີປະສິດ
ທິພາບ ແລະ ເປັນຮູບປະທຳໃນທຸກລະດັບ, ຕາມທ່າແຮງຄວາມສາມາດ ຂອງແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ, ນໍໃປສູ່ການປະຕິ
ບັດ ໄດ້ແທ້ຈຶ່ງ ໂດຍໜ່ວຍງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ຕະຫຼອດຈົນເພື່ອສົ່ງເສີມສາຍສຳພັນມີດຕະພາບອັນດີ ລະຫວ່າງ ແຂວງ
ສະຫວັນນະເຂດ ກັບ ຈັງຫວັດມຸກຄາຫານ ແລະ ປະຊາຊົນຂອງທັງສອງຝ່າຍໃຫ້ມີຄວາມຍືນຍົງ ຈຶ່ງໄດ້ຕິກລົງໃຫ້ມີ
ການຮ່ວມມືດ້ານສາທາລະນະສຸກໃນລະດັບເນື້ອ ຫຼື ອໍາເພີ ຮ່ວມກັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ທັງສອງຝ່າຍເສີມສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງ ແລະ ພັດທະນາຄວາມອາດສາມາດ ໃຫ້ແກ່ບຸກຄະລາກອນທີ່
ກ່ຽວຂ້ອງທຸກລະດັບໃນດ້ານຄວາມຮູ້ທາງວິຊາການ, ການແລກປ່ຽນຮູ່, ການທັດສະນະສຶກສາດ້ານສາທາລະ
ນະສຸກ ລວມເຖິງການເຝົ້າລະວັງ, ບ້ອງກັນຄວບຄຸມພະຍາດ, ການສອບສວນພະຍາດ, ການປິ່ງມະຕິ, ການປິ່ນປົວ
ລະຫວ່າງເນື້ອ ແລະ ອໍາເພີ ຮ່ວມກັນ ຕາມພາລະປິດບາດຂອງແຕ່ລະທ້ອງຖິ່ນ.

2. ມີການແຈ້ງຂ່າວການເຝົ້າລະວັງລະບາດຂອງພະຍາດ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານດ້ານສາທາລະນະສຸກ
ຕາມຂໍຕິກລົງທັງສອງຝ່າຍ ເພື່ອປະໂຫຍດຕໍ່ການເຝົ້າລະວັງພະຍາດຕິດຕໍ່ ຊາຍແດນຕາມແຕ່ລະໄລຍະເວລາ ແລະ
ທີ່ສອງຝ່າຍໄດ້ກຳນົດຮ່ວມກັນ.

3. ຮ່ວມມື ແລະ ສະໜັບສະໜູນ ການປະຕິບັດວຽກງານ ດ້ານສາທາລະນະສຸກຕາມແນວທາງ ແລະ
ນະໂຍບາຍ ທີ່ຫົວໜ້າພະແນກສາທາລະນະສຸກແຂວງສະຫວັນນະເຂດ ແລະ ນາຍແພດສາທາລະນະສຸກຈັງຫວັດ
ມຸກຄາຫານທີ່ໄດ້ ລົງນາມໃນປິດບັນຫຼືກຄວາມເຂົ້າໃຈຮ່ວມກັນໄວ້ແລ້ວ.

ປົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ ວັນທີຫັງສອງຝ່າຍໄດ້ລົງນາມເປັນຕົ້ນໄປ ແລະ
ສາມາດປັບປຸງຕາມຂໍຕິກລົງຮ່ວມກັນຂອງຫັງສອງຝ່າຍ.

ປົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ເຮັດຂຶ້ນທີ່ໂຮງແຮມມຸກາດາຫານແກຣນ ຈັງຫວັດມຸກາດາຫານໃນວັນທີ 28 ກໍລະກິດ
2016, ເຮັດເປັນສອງພາສາ: ພາສາລາວ ແລະ ພາສາໄທ, ຫັງສອງພາສາ ມີຄຸນຄ່າເທົ່າຫຽມກັນ.

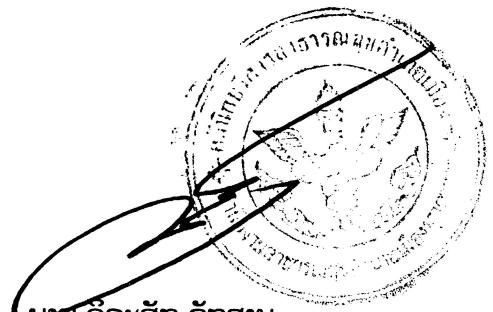
ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສາທາລະນະສຸກຂັ້ນເມືອງຝ່າຍລາວ
ເມືອງໄກສອນ ພິມວິຫານ, ແຂວງສະຫວັນນະເຂດ
ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



ນາງ ສຸກະລັກ ໄຊສິດທິແດດ
ຫົວໜ້າບໍລິຫານ ຫ້ອງການສາທາລະນະສຸກເມືອງ

A handwritten signature in black ink.

ຫົວໜ້າຄະນະຜູ້ແທນສາທາລະນະສຸກລະດັບອໍາເພີຝ່າຍໄທ
ອໍາເພີເມືອງມຸກາດາຫານ, ຈັງຫວັດມຸກາດາຫານ
ແຫ່ງຮາຊະອານາຈັກໄທ



ນາຍ ວະລັກ ຈັກສານ
ສາທາລະນະສຸກອໍາເພີເມືອງມຸກາດາຫານ